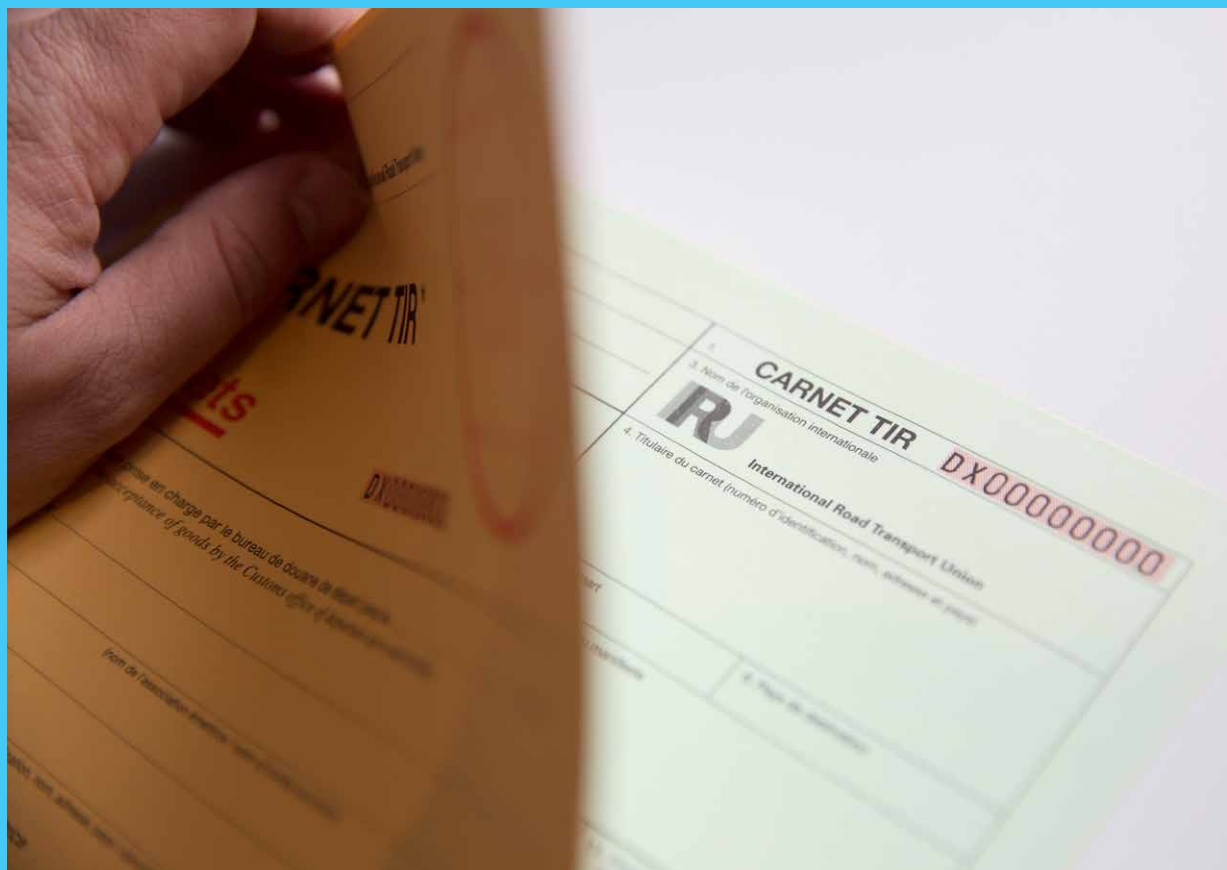


Правила заполнения книжки МДП



Важное примечание

По вопросам, связанным с осуществлением перевозки МДП с применением книжки МДП, просьба связаться с Вашим национальным объединением.

Вы также можете связаться с:

Горячей линией МДП (TIR Hotline) – по всем вопросам, касающимся применения Конвенции МДП, проблем с пересечением границ, и т.д.:

Электронная почта: **hotline@iru.org**

Телефон: +41 (0)22 918 20 73
(английский, французский и русский языки)

Факс: +41 (0)22 918 27 99

По вопросам касательно **Электронного предварительного декларирования МДП МСАТ (ЭПД-МДП МСАТ):**

Электронная почта: **tirepd@iru.org**

Телефон: +41 (0)22 918 20 68
(английский, французский и русский языки)

Общая характеристика книжки МДП

Настоящая брошюра подготовлена МСАТ в качестве руководства для перевозчиков, объединений МДП и сотрудников таможенных органов.

Книжка МДП состоит из:

- ▶ **Обложки книжки МДП**
- ▶ **Желтого Грузового манифеста (не для таможенных целей)**
- ▶ **Парных белых и зеленых отрывных листов (с корешками)**
- ▶ **Протокола**
- ▶ **Задней стороны обложки с отрывной частью**

Книжки МДП могут содержать 6, 14 и 16 листов

Каждая пара листов (1 белый, 1 зеленый) предназначена для одной операции МДП.

Примечание: информация, содержащаяся в настоящей брошюре, не обладает юридической силой. Юридической основой для осуществления процедуры МДП является Конвенция МДП.

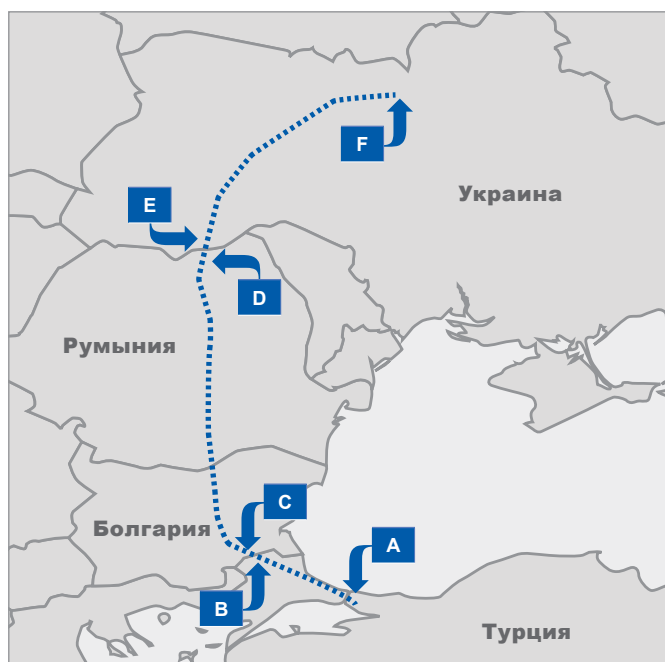
С 25 июня 2022 года в обращении находится новый формат книжек МДП (см. ниже). Однако, ассоциации и IRU продолжают выдавать книжки МДП в предыдущем формате до исчерпания запасов.

Как пользоваться настоящей брошюрой

Брошюра спланирована следующим образом: на левой странице разворота приводится иллюстрация, на правой странице объясняется, какие должны быть предприняты действия и кем.

КТО	Кто заполняет определенный лист книжки МДП
КОГДА	В какой момент перевозки МДП данный лист заполняется
ЧТО	Название листа. Информация о рубриках находится в следующем разделе страницы брошюры
ДЕЙСТВИЯ	Что должно быть предпринято на каждом этапе, помимо заполнения соответствующих рубрик книжки МДП: например, проверить пломбы и удалить отрывные листки

На иллюстрации на левой странице показывается на примере, как заполняется каждая отдельная рубрика. Рубрики заполнены разными цветами, в зависимости от заполняющих лиц. Для наглядной демонстрации роли каждого участника, на иллюстрации показан пример простой перевозки с одной таможенной места отправления и одной таможенной места назначения.



Данная карта изображает пример транспортной перевозки с использованием книжки МДП

Информация о маршруте, выбранном для примера

		ТАМОЖНЯ	СТРАНА
A	В таможене отправления	Стамбул	Турция
B	В таможене выезда	Капикуле	Турция
C	В таможене въезда	Капитан-Андреево	Болгария
D	В таможене выезда	Сирет	Румыния
E	В таможене въезда	Вадул-Сирет	Украина
F	В таможене назначения	Киевская областная	Украина




КТО	Объединение и Держатель
КОГДА	При выдаче и до начала перевозки
ЧТО	Обложка книжки МДП

Рублики 1-4 заполняются объединением при выдаче книжки

- Рубрика 01: Дата (дд/мм/гггг) окончания срока действия книжки МДП (максимум 75 дней, считая со следующего дня после даты выдачи) – книжка МДП должна быть принята к оформлению таможенной отправки в последний день срока ее действия или до этой даты, оформление в таможене отправки книжки МДП после истечения данного срока невозможно
- Рубрика 02: Информация об Объединении
- Рубрика 03: Полная информация о Держателе, включая личный идентификационный номер (желательно с печатью)
- Рубрика 04: Печать и подпись Объединения

рубрики 6-12 заполняются Держателем до начала перевозки

- Рубрика 06: Страна(ы) отправления, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 07: Страна(ы) назначения, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 08: Регистрационный номер транспортного средства
- Рубрика 09: Номер свидетельства о допуске и срок его действия – не применяется к перевозке тяжеловесных или громоздких грузов – должно быть действительно на протяжении всей перевозки МДП
- Рубрика 10: Если используется контейнер – его опознавательный номер
- Рубрика 11: Замечания (например, тяжеловесные или громоздкие грузы)
- Рубрика 12: Подпись Держателя (сделанная от руки). Желательно с печатью компании!

 International Road Transport Union		
<h1>CARNET TIR *</h1>		
<h2>6 volets</h2>		DX00000000
<p>1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au <u>16/05/2012</u> inclus Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including</p>		
<p>2. Délivré par <u>TIR Training Association 091</u> Issued by <u>26, Lesi Ukrainki Str.</u> <u>02095 Kiev</u> <u>Ukraine</u> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small></p>		
<p>3. Titulaire <u>TIR International Transport Operators</u> Holder <u>9, Tenistaya Str.</u> <u>UA - 65007, Odessa, Ukraine</u> <u>UKR/091/822</u> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small></p>		
<p>4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association : Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</p>		<p>5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale : Signature of the secretary of the international organization:</p>
		
<small>(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)</small>		
<p>6. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u> Country/Countries of departure ⁽¹⁾</p>		
<p>7. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u> Country/Countries of destination ⁽¹⁾</p>		
<p>8. Note(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) ⁽¹⁾ Registration No(s), of road vehicle(s) ⁽¹⁾ <u>UA AA 8338 AC</u></p>		
<p>9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) ⁽¹⁾ Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) ⁽¹⁾ <u>141500-027-119/2013</u></p>		
<p>10. Note(s) d'identification du (des) conteneur(s) ⁽¹⁾ Identification No(s), of container(s) ⁽¹⁾</p>		
<p>11. Observations diverses Remarks</p>		
<p>⁽¹⁾ Biffer la mention inutile Strike out whichever does not apply</p>		<p>12. Signature du titulaire du carnet : Signature of the carnet holder </p>
<small>* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe. * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.</small>		

Общие замечания

- В книжке МДП не должно быть ни подчисток, ни помарок. Все исправления должны быть произведены путем вычеркивания ошибочных указаний и добавления надлежащих указаний (удостоверенных таможенным органом).
- Если книжка МДП используется для состава транспортных средств/контейнеров, содержимое каждого транспортного средства или контейнера должно быть указано отдельно с предшествующим указанием их регистрационного номера.
- Даты, вводимые в книжку МДП, должны соответствовать формату дд/мм/гггг.
- Необходимо указывать название таможни, и, в случае надобности, ее местонахождение.

NE PAS DÉTACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
 NOT TO BE DETACHED! This form is to be filled in and has to remain in the carnet
 NE GOĐEŃOVATI! Tanto nel musti být vyplněn a ponechán v carnetu
 PREGHERA DI NON STACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel libretto
 NICHT ABTRENNE! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

GOODS MANIFEST VOUCHER N° 1 / N° 2

1. **TIR CARNET** DX00000000

2. Customs office(s) of departure: Istanbul

3. Name of the international organization: International Road Transport Union

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country): TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., UA - 65007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822

5. Country/Countries of departure: TURKEY (TUR)

6. Country/Countries of destination: UKRAINE (UKR)

7. Registration No(s), of road vehicle(s): UA AA 8338 AC

8. Documents attached to the manifest: CMR : 172496, Invoice: 4376-1006-016

9. a) Least compartment(s) or containers: 8968700, 8697431

10. Number and type of packages or articles, description of goods: Household goods - 62 packages, Textiles - 20 packages

11. Gross weight in kg: 4200,0, 880,0, 5080,0

12. Total number of packages entered on the manifest: 82

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete

14. Place and date: Istanbul, 26/03/2012

15. Signature of holder or agent: Minda

16. Seals or identification marks (number, destination): XXXXXXXX

17. Customs office of departure, Customs office's signature and Customs office date stamp: XXXXXXXX

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)

19. Seals or identification marks found to be intact

20. Time-limit for transit

21. Registered by the Customs office at

22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)

25. Seals or identification marks found to be intact

26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified

27. Reservations

28. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXXX

COUNTERFOIL N° 1 / N° 2

1. Arrival certified by the Customs office at

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXXX

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities

Anglais

КТО	Держатель
КОГДА	До начала перевозки
ЧТО	Желтый Грузовой манифест (не для таможенных целей)
ДЕЙСТВИЯ	Желтый внетаможный Грузовой манифест заполняется Держателем, внесенная информация разборчиво повторяется на всех отрывных листках книжки МДП, в том числе на тех, которые не будут использованы. (координаты Держателя также указываются в рубрике 5 Протокола)

- Рубрика 02: Название и местоположение таможни(ен) отправления (максимальное число таможен отправления и назначения 8, т.е. 3 места отправления, 5 назначения; 4 места отправления, 4 назначения, и т.д. Груз может быть предъявлен в таможню места назначения только после прохождения всех мест отправления. Груз должен пересечь как минимум одну международную границу).
- Рубрика 04: Полная подробная информация о Держателе, включая его индивидуальный идентификационный номер и регистрационный и идентификационный номер экономического оператора (EORI) (желательно с печатью)
- Рубрика 05: Страна(ы) отправления, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 06: Страна(ы) назначения, в том числе код ISO Alpha 3
- Рубрика 07: Регистрационный номер транспортного средства (номерной знак), тягача и грузового(ых) отделения(ий)
- Рубрика 08: Прилагаемые документы (CMR, упаковочный лист и т.д.)
- Рубрика 09: а) грузовое(ые) отделение(я) – (отдельная запись для каждого грузового отделения) б) опознавательные знаки (позволяющие идентифицировать каждое грузовое место)
- Рубрика 10: Число и род грузовых мест, и описание грузов (помимо полного письменного описания товаров, рекомендуется обозначить и статистический номер товара ГС из 6 цифр)
- Рубрика 11: Вес груза в кг
- Рубрика 12: Название(я) таможни(ен) назначения и число грузовых мест для каждой таможни назначения
- Рубрики 13, 14 и 15: Подпись Держателя (от руки), место и дата (дд/мм/гггг) проставления подписи (желательно с печатью компании)

КТО	В таможен места отправления А (и Держатель)
КОГДА	В таможен места отправления А (и до начала перевозки)
ЧТО	Отрывной листок и корешок № 1, стр. 1
ДЕЙСТВИЯ	<p>Таможня:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить грузы (должны соответствовать грузовому манифесту) ▶ Проверить действительность книжки МДП и свидетельства о допущении ▶ Удостовериться, что таблички «TIR» прикреплены ▶ Опечатать транспортное средство ▶ Проставить печати на всех приложенных документах и прикрепить их к книжке МДП ▶ Заполнить и удалить отрывной листок № 1 ▶ вернуть книжку МДП водителю

Отрывной листок/Лист № 1

Рубрики 2-15 уже заполнены Держателем до перевозки (см. стр. 5 настоящей брошюры).

Для служебного пользования: любая информация, способная облегчить таможенный контроль, например, номер предыдущего таможенного документа, и т.д.

- Рубрика 16: Номер пломбы – должен быть указан на каждом отрывном листке книжки МДП
- Рубрика 17: Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможи места отправления А – должны быть указаны на каждом отрывном листке книжки МДП
- Рубрика 18: Название и, при необходимости, местоположение таможи отправления А
- Рубрика 19: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены (таможней места отправления не заполняется)
- Рубрика 20: Установленный срок прибытия транспортного средства в таможенный орган выезда В из страны (факультативно)
- Рубрика 21: Идентификационный номер таможи места отправления А
- Под номером: Номер в таможенном реестре, присвоенный данной операции МДП
- Рубрика 22: Прочее: может быть указан маршрут, т.е. таможня выезда В
- Рубрика 23: Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможи отправления А

Данная информация должна также фигурировать в рубриках 18-23 отрывного листка 2, стр. 2 книжки МДП

Корешок № 1

- Рубрика 01: Название таможи отправления А
- Рубрика 02: Номер в таможенном реестре, присвоенный данной операции МДП таможней отправления А
- Рубрика 03: Номер наложенной пломбы
- Рубрика 04: Проставьте отметку, если пломбы не повреждены (таможней места отправления не заполняется)
- Рубрика 05: Прочее: (маршрут – факультативно)
- Рубрика 06: Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможи отправления А, подтверждающие, что таможенные органы оформили начало операции МДП

Общие замечания

- Все корешки должны всегда оставаться в книжке МДП.

MANIFESTE DE MARCHANDISES				1. CARNET TIR DX00000000	
VOLET N° 1				2. Nom de l'organisation internationale	
2. Bureau(s) de douane de départ Istanbul		3. Pour usage officiel		3. International Road Transport Union	
5. Pays de départ TURKEY (TUR)		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)		4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation de (des) véhicule(s) routier(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016			
9. a. Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets 8968700 8697431		10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises Household goods - 62 packages Textiles - 20 packages		11. Poids brut en kg 4200,0 880,0 5080,0	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane Kiev		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes.		15. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification) 005010	
14. Lieu et date Istanbul 26/03/2012		15. Signature de l'agent ou de son représentant Minda		17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul		19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts 26/03/2012		20. Date de transit 26/03/2012	
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38		22. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule		23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
24. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.)		25. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64		26. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.)	

SOUCHES N° 1		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		7. TIR TRAINING 26-03-2012	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés 005010		8. TIR TRAINING 26-03-2012	
4. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts		9. TIR TRAINING 26-03-2012	
5. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.)		10. Divers (itinéraire fiscal, bureau où le transport doit être présenté, etc.)	

MANIFESTE DE MARCHANDISES
VOLET N° 2

2. Bureau(x) de douane de départ Istanbul		3. CARNET TIR DX00000000	
5. Pays de départ TURKEY (TUR)		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)	
7. No d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) UA AA 8338 AC		8. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016	
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) 8968700 b. Marques et Nos des colis ou objets 8697431		10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises Household goods - 62 packages Textiles - 20 packages	
11. Poids brut en kg 4200,0 880,0 5080,0		16. Scelléments ou marques d'identification appelés (nombre, identification) 006010	
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane Kiev		13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	
14. Lieu et date Istanbul 26/03/2012		15. Signature du titulaire ou de son représentant Kaya	
16. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul		24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) Kapikule 64	
19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts		25. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
20. Date de transit 26/03/2012		26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	
21. Enregistré au bureau de douane de Istanbul 38		27. Réserves	
22. Divers (binéaire fait, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule		28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gablan	
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya		29. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gablan	

SOUCHÉ N° 2 **DX00000000** **PAGE 2** **du CARNET TIR**

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de Kapikule 64	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Gablan
2. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)	
4. Nouveaux scelléments apposés	
5. Réserves	

КТО	Таможня выезда В (и Держатель)
КОГДА	Таможня выезда В (и отправления А и до начала перевозки)
ЧТО	Отрывной листок и корешок N° 2, стр. 2
ДЕЙСТВИЯ	Таможня: Проверить, в порядке ли пломбы, не было ли несанкционированного доступа в транспортное средство. Проверить, проставлена ли печать в рубрике 6 корешка N° 1, стр. 1, если нет, книжка МДП не должна быть принята к оформлению. Заполнить и удалить отрывной листок N° 2, а также сделать соответствующую запись в таможенном реестре таможни выезда В, отправить свидетельство о прекращении операции МДП в таможню отправления А (отрывная часть с рубриками 18-28).

Отрывной листок/Лист N° 2

Рубрики 2-15 уже заполнены Держателем до перевозки (см. стр. 5 настоящей брошюры).

Рубрики 16-23 должны быть заполнены таможенным органом отправления А.

Рубрика 24: **Название и идентификационный номер таможни выезда В**

Рубрика 25: **Проставьте отметку, если пломбы не повреждены**

Рубрика 26: **Если груз выгружен, количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможней места назначения)**

Рубрика 27: **Оговорка – в случае проблемы (повреждение пломбы, утрата грузов), проставить большую букву «R» и изложить проблему. В зависимости от обстоятельств, возможно, что необходимо заполнить Протокол (см. стр. 10 брошюры).**

Рубрика 28: **Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможни выезда В**

Корешок N° 2

Рубрика 01: **Название таможни выезда В**

Рубрика 02: **Проставьте отметку, если пломбы не повреждены**

Рубрика 03: **Количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможней места назначения)**

Рубрика 04: **Номер новой пломбы (в случае ее наложения)**

Рубрика 05: **Оговорки (см. выше, рубрика 27)**

Рубрика 06: **Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможни выезда В**

КТО	Таможня (и Держатель)
КОГДА	Таможня въезда С и выезда D (и до начала перевозки)
ЧТО	Отрывные листки и корешки № 1 и 2, стр. 3 и 4
ДЕЙСТВИЯ	Таможенные органы

В таможене въезда С

1. Проверка транспортного средства и пломб
2. **Заполнение соответствующих частей книжки МДП** (та же процедура, что в таможене места отправления **А**, описанная на стр. 6 настоящей брошюры.)
3. Отрывной листок № 1 (стр. 3 книжки МДП) регистрируется и удерживается, а книжка МДП возвращается водителю, который следует до таможи места назначения/выезда (здесь: таможня выезда D).

В таможене выезда D**Отрывной листок/Лист № 2**

Рубрики 2-15 уже заполнены Держателем до перевозки (см. стр. 5 настоящей брошюры).

Рубрики 16-17 должны быть заполнены таможенным органом отправления **А**.

Рубрики 18-23 и корешок № 1 стр. 3 должны быть заполнены таможенным органом въезда **С**.

Рубрика 24: **Название и идентификационный номер таможи выезда D**

Рубрика 25: **Проставьте отметку, если пломбы не повреждены**

Рубрика 26: **Если груз выгружен, количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможей места назначения)**

Рубрика 27: **Оговорка – в случае проблемы (повреждение пломбы, утрата грузов), проставить большую букву «R» и изложить проблему. В зависимости от обстоятельств, возможно, что необходимо заполнить Протокол (см. стр. 10 брошюры).**

Рубрика 28: **Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможи выезда D**

Корешок № 2

Рубрика 01: **Название таможи выезда D**

Рубрика 02: **Проставьте отметку, если пломбы не повреждены**

Рубрика 03: **Количество выгруженных грузовых мест (заполняется только таможей места назначения)**

Рубрика 04: **Номер новой пломбы (в случае ее наложения)**

Рубрика 05: **Оговорки (см. выше, рубрика 27)**

Рубрика 06: **Дата (дд/мм/гггг), печать и подпись таможи выезда D**

Заполнить и удалить отрывной листок № 2 стр. 4, а также сделать соответствующую запись в таможенном реестре таможи выезда D, отправить свидетельство о прекращении операции МДП в таможену въезда С (отрывная часть с рубриками 18-28).

The image shows a detailed view of the customs forms for an international road transport document (MDP). The main form is 'MANIFESTE DE MARCHANDISES' (VOLET N°1) with handwritten entries for goods like 'Household goods' and 'Textiles'. It includes a 'CARNET TIR' section with a 'CUSTOMS' stamp. Below it are 'SOUCHE N°1' and 'SOUCHE N°2' forms, also with handwritten entries and stamps. The forms are in French and contain fields for origin, destination, weight, and signatures.

MANIFESTE DE MARCHANDISES
VOLET N°1

1. Bureau de départ de dépôt: Istanbul
 2. Point de départ: TURKEY (TUR)
 3. Point de destination: UKRAINE (UKR)
 4. Pays de destination: UKRAINE (UKR)
 5. Adresse du carnet (bureau d'identification, town, address et pays): TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., UA - 65007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822
 6. Documents joints au manifeste: CMR : 172496, Invoice: 4376-1005-016
 7. No(s) d'immatriculation de (des) véhicule(s) (numéro): UA AA 8338 AC
 8. Numéro de carnet (bureau d'identification, town, address et pays): UA AA 8338 AC
 9. Compartment(s) de chargement du conteneur(s), de l'automobile et des colis (numéro): 8968700
 10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises: Household goods - 62 packages
 11. Poids brut en kg: 4200,0
 12. Soitements ou marques d'identification approuvés (numéro, identification): 005010
 13. Bureau de douane de départ: Kiev, 82
 14. Lieu et date: Istanbul, 26/03/2018
 15. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature], [Stamp]

SOUCHE N°1 DX00000000 PAGE 5 du CARNET TIR

1. Fils en charge par le bureau de douane de: Vaduil-Siret 57
 2. Sous le No: TIR 866
 3. Soitements ou marques d'identification reconnues intacts
 4. Soitements ou marques d'identification reconnus intacts
 5. Divers (énumérer fait, bureau où le transport doit être présenté, etc.): Kievskaya Oblastnaya
 6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature], [Stamp]

SOUCHE N°2 DX00000000 PAGE 6 du CARNET TIR

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de: Kievskaya Oblastnaya 36
 2. Soitements ou marques d'identification reconnus intacts
 3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme épuisé dans le manifeste): 82
 4. Nouveaux soitements approuvés
 5. Réserves
 6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: [Signature], [Stamp]

КТО	Таможня (и Держатель)
КОГДА	Таможня въезда Е и выезда F (и до начала перевозки)
ЧТО	Отрывные листки и корешки N° 1 и 2, стр. 5 и 6
ДЕЙСТВИЯ	Таможенные органы

В таможене въезда Е

1. Проверка транспортного средства и пломб
2. Заполнение соответствующих частей книжки МДП (та же процедура, что в таможене места отправления А, описанная на стр. 6 настоящей брошюры)
3. Отрывной листок N° 1 (стр. 5 книжки МДП) регистрируется и удерживается, а книжка МДП возвращается водителю, который следует до таможи места назначения/выезда.

В таможене выезда

В случае если перевозка проходит через страну транзитом, применяется та же процедура, что в предыдущей таможене выезда (см. стр. 8 настоящей брошюры).

В таможене места назначения F

Если перевозка заканчивается во внутренней таможене, по прибытии транспортного средства таможня:

1. Проверяет пломбы и транспортное средство, Затем снимает пломбы, Сравнивает грузы с их описанием в манифесте. Если есть расхождения, указывает наличие оговорок в рубрике 27. Если необходимо, заполняется Протокол (см. стр. 10 данной брошюры).
2. Заполняет и регистрирует отрывной листок N° 2, стр. 6 (подробности см. на стр. 7 брошюры)
3. Заполняет и отсылает в таможену въезда Е свидетельство о прекращении операции МДП (отрывной листок N° 2, рубрики 24-28).
4. Заполняет и проставляет печать на корешке N° 2
5. Возвращает книжку МДП водителю

В таможене въезда Е

Таможня сравнивает свидетельство о прекращении процедуры МДП с отрывным листком N° 1, завершает операцию МДП.

Общие замечания

- Данные SafeTIR о прекращении операции МДП также должны передаваться таможене места назначения F в МСАТ для подтверждения прекращения операции МДП.

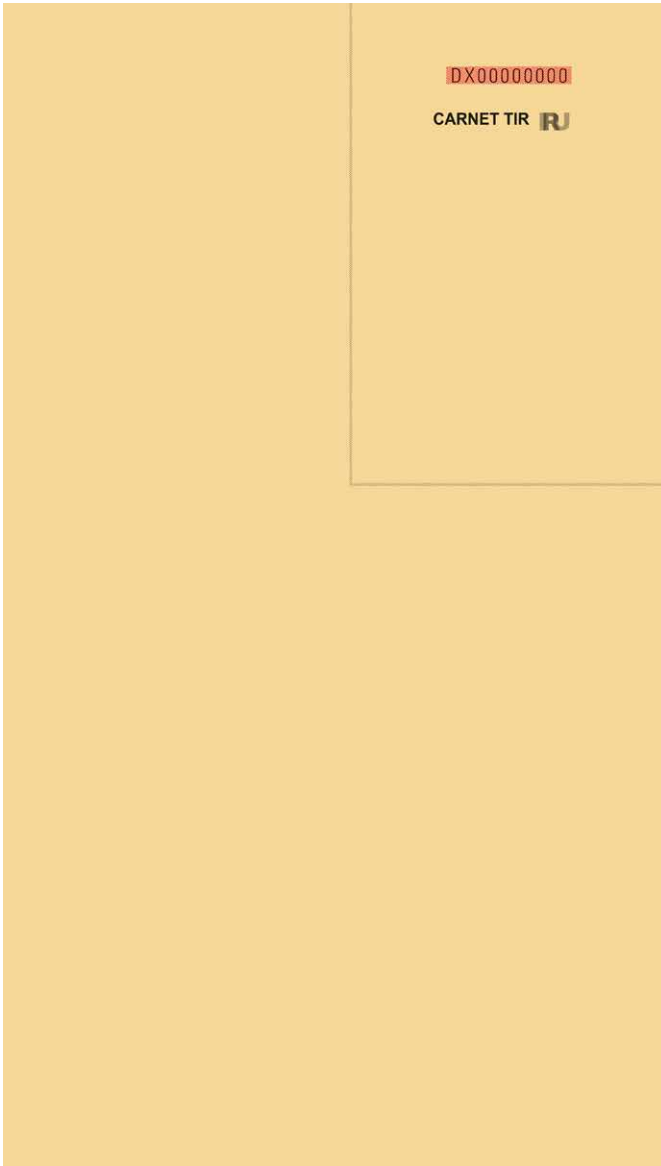
КТО	Компетентные органы (и Держатель)
КОГДА	В случае аварии/нарушения при перевозке МДП (и рубрика 5 до начала перевозки)
ЧТО	Протокол (Procès-verbal de constat)

Протокол должен оставаться в книжке МДП, и к нему при наличии прилагается полицейский протокол.

- Рубрика 01: Название(я) и местоположение(я) таможни(ен) отправления
- Рубрика 04: Регистрационный номер транспортного средства и/или контейнера
- Рубрика 05: Уже должна быть заполнена информацией о Держателе (желательно с печатью)
- Рубрика 06: Пломбы не нарушены/нарушены (отметить)
- Рубрика 07: Грузовое(ые) отделение(я)/контейнер не поврежден(ы)/поврежден(ы) (отметить)
- Рубрика 08: Замечания/комментарии
- Рубрика 09: Выберите и отметьте один из следующих пунктов: видимой пропажи груза не установлено/грузы, указанные в рубриках 10-13 отсутствуют (О) или уничтожены (У), как указано в рубрике 12
- Рубрика 10: а) Грузовое отделение
б) Опознавательные знаки грузовых мест
- Рубрика 11: Число и род грузовых мест или предметов; описание грузов
- Рубрика 12: Отметьте буквой О (отсутствуют) или У (уничтожены)
- Рубрика 13: Замечания – укажите количество недостающих/уничтоженных грузов
- Рубрика 14: Дата, место и обстоятельства происшествия (подробное описание)
- Рубрика 15: Меры, принятые для продолжения операции МДП (выбрать и отметить). Наложение новых пломб: Число пломб и их характеристика; Перегрузка грузов в другое транспортное средство/контейнер (в этом случае см. рубрику 16); Прочее
- Рубрика 16: Если грузы перегружены в другое транспортное средство/контейнер, уточнить детали в данной рубрике. а) транспортное средство – указать регистрационный номер. Отметить, имеется ли свидетельство о допуске транспортного средства, указать номер и информацию о наложенной пломбе. Если грузы перегружены в новый контейнер, в рубрике 16(б) указать данные, аналогичные данным для транспортного средства
- Рубрика 17: Место, дата, печать и подпись, а также информация об органах, составивших Протокол
- Рубрика 18: Виза (печать и подпись) следующей таможни, через которую перевезены грузы при операции МДП. В случае отсутствия или уничтожения части грузов, в то время как оставшиеся грузы должны быть доставлены в место назначения, информация в грузовом манифесте и номер пломбы должны быть исправлены на всех оставшихся отрывных листках, а также новый номер пломбы должен быть проставлен на соответствующем корешке № 2 (Рубрика 4), остающимся в книжке МДП

Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. CARNET TIR DX00000000	
		3. Nom de l'organisation internationale International Road Transport Union RJ	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
6. Le(s) scellé(s) douanier(s) est(s) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		8. Observations	
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est(s) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont dérobées (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et No(s) des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou dérobées)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mémoires prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scellés: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
	No d'immatriculation	Agréé oui / non	No de certificat d'agrément
a) véhicule		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
	No d'identification	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Nombre et caractéristiques des scellés apposés
b) conteneur		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
<input type="checkbox"/> Marquer d'une croix les cases qui conviennent			



КТО	Таможня
КОГДА	В случае задержания книжки МДП таможней (например, в связи с истечением срока действия книжки МДП)
ЧТО	отрывная часть задней стороны обложки книжки МДП
ДЕЙСТВИЯ	таможня ставит печать на отрывной части задней стороны обложки, подписывает ее, отделяет от книжки и возвращает водителю. Книжка МДП остается в таможне до завершения таможенного расследования

IRU

La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (тел.)
+41-22-918 27 41 (факс)
iru@iru.org

iru.org